

# OTA INFORMACIÓN

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2024

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年9月10日号(スペイン語版)

- P1. 令和7年度保育園&認定こども園(保育園由来)の入園児を募集します
  - P2. 通電火災に注意ください・スズメバチの巣を駆除します・9月29日(日)クリーン作戦・入学前に必ず受けましょう就学時健康診断(小学校)
  - P3. 人間ドック助成金申請は9月30日(月)(必着)まで・救急車の適正利用にご協力を!・9月はがん征圧月間です・ラウンジピアノ音楽会・100万人のクラシックライブ・市税の9月納税・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
  - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語版の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- \* 折り込みチラシ:  
✓ 災害時言語ボランティア募集中  
✓ 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## INSCRIPCIONES DE GUARDERÍAS Y GUARDERÍAS&PREESCOLAR (Año FISCAL 2025)

Realice la Inscripción dentro del período establecido al desear que su hijo ingrese en una Guardería "Hoikuen" o Guardería&Preescolar "Nintei Kodomoen" (originado de guardería).

### Objeto:

- ✓ Para quien desea que su hijo ingrese a partir de abril de 2025;
- ✓ Tras reincorporarse de la licencia de maternidad/paternidad durante el transcurso del Año FISCAL 2025.

**Inscripciones:** Por medio de la pág. WEB de esta ciudad utilice el código bidimensional (disponible en japonés)

- ✓ La definición de ingreso no acontece conforme al orden de inscripción;
- ✓ No es posible realizar la inscripción directamente en las guarderías;
- ✓ La inscripción podrá ser realizada directamente en la Prefectura Municipal de Ota (3.º piso, Sala de Reunión Dai Kaigishitsu), en la imposibilidad de realizarla por medio de la página WEB.



### Antes de realizar la Inscripción:

Favor de leer la Guía Inicial "AZUKERU" y etc., disponibles en la pág. WEB de esta ciudad y en la ventanilla de la división "Kodomo-Ka", para confirmar las condiciones, realizar la visita previa a las instituciones infantiles y preparar los documentos necesarios.

### Divulgación de la Capacidad:

En la Página WEB de la Prefectura, a partir del 13(vier.) de sep. del año en curso.

### 1º Período de Inscripción:

Página WEB de la ciudad ⇒ del 3(jue.) al 21(lun.) de octubre de 2024.

Directamente en la Prefectura ⇒ del 16(miér.) al 25(vier.) de octubre de 2024.

(Excepto sábados, domingos y asuetos nacionales.)

- ◆ **Nota:** Será necesario realizar sin falta la cita previa por medio de la cuenta oficial de la ciudad en LINE, a partir del 11(vier.) de octubre de 2024, para inscripción directamente en la Prefectura.

### 2º Período de Inscripción:

Está pronosticado para febrero del 2025.

Nota: La información será proporcionada por medio de LINE y la Página WEB de la ciudad.

Información Detallada en ESPAÑOL



Cita Previa para INSCRIPCIONES en la Prefectura

(disponible en japonés)



Confirme la Capacidad

(disponible en japonés)



Informes: División "Kodomo-Ka" (3.º piso/Vent. 31) ☎0276-47-1943

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc.

Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

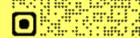
☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Facebook



# PREVENCIÓN CONTRA LOS INCENDIOS ELÉCTRICOS

Cuando se restablece la energía después de un corte del suministro eléctrico debido a daños causados por inundación, existe riesgo de incendio en el cableado eléctrico, así que tenga en cuenta los siguientes ítems.

- ✓ Durante un corte del suministro eléctrico apague los equipos eléctricos y desenchufe la clavija de la toma de corriente.
- ✓ Durante un corte del suministro eléctrico desligue el disyuntor cuando salga de casa o de otros lugares.
- ✓ Al reanudarse el suministro eléctrico, utilice el equipo eléctrico después de comprobar los siguientes puntos de seguridad.
  - Que el equipo eléctrico no haya sido dañado por agua, etcétera;
  - Que los cables y cordones no hayan sido dañados;
  - Que no haya artículos inflamables cerca.
- ✓ Si al generarse humo debido al cableado entre la pared o a daños en el equipo eléctrico, desconecte inmediatamente el disyuntor y póngase en contacto con la Central del Cuerpo de Bomberos.



Informes: Central del Cuerpo de Bomberos, Departamento "Yobou-Ka"  
☎0276-33-0202

## “EXTERMINACIÓN DE NIDOS DE AVISPAS”

- ◆ **Objeto:** Residencia privada y sus limitaciones (quedando fuera las empresas y apartamentos).
- ◆ **Valor:** El valor GRATUITO.  
Obs.<sup>1</sup>: Habrá una tasa al encontrarse el nido en lugares especiales como entre la pared, en un lugar alto, subterráneo u otros.  
Obs.<sup>2</sup>: Servicio limitado para las avispas "Suzumebachi", no realizando para la captura de avispas voladoras y otras abejas.
- ◆ **Forma de realizar la Solicitud:** Esta deberá ser realizada por el propio dueño o un familiar de este, por teléfono a la empresa ("Kanto Yakuin Shodoku" ☎0276-57-8859) consignada por la prefectura.  
Obs: Nota: \*La exterminación debe ser presenciada por el solicitante el cual necesitara colocar su nombre y su sello.

Informes: División "Kankyō Taisaku-Ka" (5.º piso / Vent.54) ☎0276-47-1893



## ¡Campaña de Limpieza! 29(dom.) de Septiembre de 2024

¡La participación de todos los habitantes es fundamental para mantener limpios los lugares públicos como aceras de las calles, orillas de ríos, parques, plazas y otros!  
¡Participe y ayude a mantener su ciudad más limpia, segura y feliz!

- ✓ Para mayores informes, confirme el Folleto Circular "Kairan-Chirashi" de su barrio.
- ✓ La Zona Torinogo se realizará el 28(sáb.) de Septiembre de 2024.

Informes: División "Kankyō Taisaku-Ka" (5.º piso/Vent.54) ☎0276-47-1893

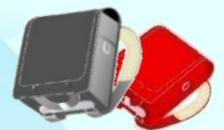
## Examen de Salud Escolar Pre-matricula de Enseñanza Primaria

- ✓ **Objeto:** Niños nacidos en el período del 2 de abril de 2018 al 1.º de abril de 2019.
- ✓ **Documentos y otros necesarios en el día del examen:**

Aviso del Examen de Salud Escolar Pre-matricula, Cuestionario Médico (estos 2 ítems le fué enviados a fines del mes de agosto), Cuaderno de Salud Materno Infantil, Pañuelo de tela, Termo con agua, Calzado de uso interno y una bolsa para el calzado (Para el responsable y el niño) y la Tarjeta de Residencia "Zairyū Card" (para las personas de nacionalidad extranjera).

- Nota:**
- ☎ Comunique sin falta cuando tenga previsión de cambio de dirección;
  - ☎ El examen será realizado en otra escuela o en el día 30(miér.) de octubre de este año, para la escuela que necesitó cancelar el examen por motivo de tifón u otros motivos.

Informes: División "Gakkō Kyōiku-Ka" ☎0276-20-7084 ó 0276-55-2160



En Japonés

## Auxilio para el Valor del Examen Médico Completo “Ningen Dock”

- ◆ **Período para realizar la solicitud: hasta el 30 (lun.) de sept. de 2024.**
- ◆ Solicitud del Auxilio a través del código bidimensional del lado o el formulario, disponible en los Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center” y en los Puestos de Servicio “Service Center”.
- ◆ Rellene el formulario y envíe vía correo o por FAX (0276-47-1876) a la División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka”.  
Nota<sup>1</sup>: El “Ota Memorial Hospital” ha alcanzado su capacidad y ha dejado de aceptar solicitudes.  
Nota<sup>2</sup>: Este no será objeto para los registrados en el Seguro de Salud Social Shakai Hoken, o al no realizar el trámite de solicitud antes del examen.

Inscripción Digital  
(Disponible en japonés.)



Pág. WEB de la Pref. de Ota.  
(Disponible en japonés.)



Informes: División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (Prefectura 1.º piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825  
División “Iryou Nenkin-Ka” (Kouki Koureisha Iryou Kakari), (1.º piso/Vent. 12) ☎0276-47-1926

## Utilice correctamente el Servicio de Ambulancia

Están aumentando las personas que utilizan las ambulancias incluso al tener síntomas leves, lo que genera situaciones que hace esperar a quienes realmente las necesitan.

¡Solicitamos la comprensión y cooperación pues, siempre necesitamos estar preparado para un caso de una emergencia!

Así, favor de verificar lo siguientes ítems antes de llamar a una ambulancia.

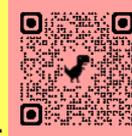
- ✓ ¿Es realmente necesario?
- ✓ ¿Existe la posibilidad de utilizar el propio automóvil o un taxi?



¿Realmente será una emergencia y necesito marcar al 119?

Informes: **Central del Cuerpo de Bomberos**  
Depto. “Kyukyu-Ka”, Tel.: 0276-33-0306

App de Consulta de Emergencia Nacional.  
Disponible en Japonés.



## Septiembre es el mes de Concientización del Cáncer

El período para el examen finaliza el 20 (vier.) de diciembre de 2024.

¡Realicemos los exámenes preventivos contra el cáncer, para evitar pasar por alto cánceres que deberían haberse detectado, posibilitando un diagnóstico precoz!

Para más información, consulte el aviso adjunto a los cupones (sobre amarillo) de los exámenes enviados por correo a fines de abril o a través de la pág. WEB de esta Prefectura.

Informes: División “Kenkou Zukuri-Ka” ☎0276-46-5115



## Recital de Piano ~in the afternoon~!

Fecha: 14(sáb.) de Septiembre de 2024  
Horario: de 13:00 a 16:00  
Lugar: **Shimin Kaikan**  
(Dir. Ota-Shi Iizuka-Cho 200-1)

Nota: *Entrada y salida libre, con posibilidades de alteración en el horario y limitación de entrada.*

Informes: Teatro Municipal de Ota  
Shimin Kaikan ☎0276-57-8577



Disponible en Japonés.



¡Ambos Gratuitos!!

## Concierto de Música Clásica!

Fecha: 28(sáb.) de Septiembre de 2024  
Horario: de 13:00 a 13:30 y  
de 14:30 a 15:00 hs

Lugar: **Michi no Eki Ota**  
(Dir. Ota-Shi Kasukawa-Cho 701-1)

Informes: División Bunka-Ka  
☎0277-78-0511



Disponible en Japonés.

## Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2024

- ✓ Impuesto Sobre Bienes Inmuebles “Kotei Shisan Zei” ( 3.ª parcela )
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken Zei” ( 3.ª parcela )

**Vencimiento: 30 de Septiembre de 2024 (lun.)**

*Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.*

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a:

División de Recolecta de Impuesto “Shunou-Ka” de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



## Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

**MARTES de 13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)





# TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

15/Sept. (Dom.)	Ginecología / CG	Yamaguchi ART Clinic (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG / Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
16/Sept. (Lun.)	Dermatología / CG / Pediatría	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
22/Sept. (Dom.)	CG / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka Iin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	CG / Cirugía General	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
23/Sept. (Lun.)	CG / Pediatría	Horikoshi Iin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
29/Sept. (Dom.)	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Otorrinolaringología	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
6/Oct. (Dom.)	CG / Pediatría	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
13/Oct. (Dom.)	CG / Pediatría	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	CG	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia

## Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



## Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



# Consulta en Español en la Prefectura de Ota

## LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y, MARTES y JUEVES de 9:00 ~ 11:30

### Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponble en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepalí, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano, Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:00 Hs.

